

撒母耳记下第八章译文对照

和合本撒下 8:1 此后，大卫攻打非利士人，把他们治服，从他们手下夺取了京城的权柄（原文作“母城的嚼环”）。

拼音版撒下 8:1 Cǐ hòu, Dàwèi gōngdǎ Fēilìshì rén, bǎ tāmen zhì fù, cóng tāmen shǒu xià duó qǔ le jīngchéng de quánhǎng (yuánwén zuò mǔ chéng de jiǎohuán).

吕振中撒下 8:1 此后大卫击败了非利士人，制服他们；大卫从非利士人手下夺取了母城的驾驭权。

新译本撒下 8:1 这事以后，大卫攻打非利士人，制伏了他们。大卫从非利士人手中取得了京城的控制权。

现代译撒下 8:1 后来，大卫再攻击非利士人，打败他们，推翻了他们在这块地上的统治。

当代译撒下 8:1 大卫打败了非利士人，把他们制服以后，就夺取了他们首都的统治权。

思高本撒下 8:1 此後，达味攻打培肋舍特人，将他们克服，由他们手中夺得了京城的治权。

文理本撒下 8:1 厥后、大卫击非利士人服之、夺京都之权于其手、

修订本撒下 8:1 此后，大卫攻打非利士人，制伏了他们。大卫从非利士人手中夺取了京城的治理权。

KJV 英撒下 8:1 And after this it came to pass that David smote the Philistines, and subdued them: and David took Methegammah out of the hand of the Philistines.

NIV 英撒下 8:1 In the course of time, David defeated the Philistines and subdued them, and he took Metheg Ammah from the control of the Philistines.

和合本撒下 8:2 又攻打摩押人，使他们躺卧在地上，用绳量一量，量二绳的杀了，量一绳的存留。摩押人就归服大卫，给他进贡。

拼音版撒下 8:2 Yòu gōngdǎ Móyē rén, shǐ tāmen tǎng wò zài dì shàng, yòng shéng liáng yī liáng, liáng èr shéng de shā le, liáng yī shéng de cún liú. Móyē rén jiù guī fù Dàwèi, gei tā jìn gòng.

吕振中撒下 8:2 他又击败了摩押人，使他们躺卧在地上，用绳子量量他们：把量二绳长的杀死，让量一绳长的活着；摩押人就臣服于大卫，带着礼物而来。

新译本撒下 8:2 他又击败摩押人，使他们躺在地上，用绳子量他们，把量两绳的杀死，让量一绳的存活。这样，摩押人就臣服大卫，给他进贡。

现代译撒下 8:2 他又打败了摩押人，叫他们躺在地上，用绳子量他们，杀死他们三分之二的人。於是摩押人归顺大卫，向他进贡。

当代译撒下 8:2 他又打败了摩押人，叫他们并排躺在地上，然后用绳子去量，量第二绳的人就要被杀掉，第一绳的人就留下他们的性命。从此，摩押人就臣服大卫，给他进贡。

思高本撒下 8:2 他也打败了摩阿布人，叫他们躺在地上，用绳子来量，两绳子内的人处死，一绳内的人生存；如此，摩阿布人遂臣服达味，给他纳贡。

文理本撒下 8:2 又击摩押、使其人伏地、以绳量度、杀戮者二绳之长、生存者一绳有奇、摩押人遂服役于大卫、而纳贡焉、

修订本撒下 8:2 他又攻打摩押人，使他们躺卧在地上，用绳来量，量二绳的杀了，量一绳的活着。摩押人就臣服大卫，向他进贡。

KJV 英撒下 8:2And he smote Moab, and measured them with a line, casting them down to the ground; even with two lines measured he to put to death, and with one full line to keep alive. And so the Moabites became David's servants, and brought gifts.

NIV 英撒下 8:2David also defeated the Moabites. He made them lie down on the ground and measured them off with a length of cord. Every two lengths of them were put to death, and the third length was allowed to live. So the Moabites became subject to David and brought tribute.

和合本撒下 8:3 琐巴王利合的儿子哈大底谢往大河去，要夺回他的国权。大卫就攻打他，
拼音版撒下 8:3Suǒ bā wáng Lì hé de ér zǐ Hā dà dǐ xiè wǎng dà hé qù, yào duó huí tā de guó quán. Dà wèi jiù gōng dǎ tā,

吕振中撒下 8:3 琐巴王利合的儿子哈大底谢往大河去、要伸展他的权势，大卫击败了他。
新译本撒下 8:3 琐巴王利合的儿子哈大底谢，往幼发拉底河去要夺回他统治这河的势力的时候，大卫就攻打他。

现代译撒下 8:3 大卫又打败琐巴王利合的儿子哈大底谢。当哈大底谢沿着幼发拉底河地区进军、要恢复他的统治时，

当代译撒下 8:3 后来，琐巴王利合的儿子哈大底谢，企图夺回自己的势力，大卫就击杀他，
思高本撒下 8:3 当勒曷布的儿子，祚巴王哈达德则尔向幼发拉的河伸展自己的势力时，达味也打败了他，

文理本撒下 8:3 琐巴王利合子哈大底谢、往河欲恢复其权时、大卫击之、
修订本撒下 8:3 利合的儿子琐巴王哈大底谢往幼发拉底河去，要夺回他的国权，大卫就攻打他，

KJV 英撒下 8:3David smote also Hadadezer, the son of Rehob, king of Zobah, as he went to recover his border at the river Euphrates.

NIV 英撒下 8:3Moreover, David fought Hadadezer son of Rehob, king of Zobah, when he

went to restore his control along the Euphrates River.

和合本撒下 8:4 擒拿了他的马兵一千七百，步兵二万；将拉战车的马砍断蹄筋，但留下一百辆车的马。

拼音版撒下 8:4 Qín ná le tāde mǎ bīng yī qiā qī bǎi, bù bīng èr wàn, jiāng là zhàn chē de mǎ kǎn duàn tí jīn, dàn liú xià yī bǎi liàng chē de mǎ.

吕振中撒下 8:4 大卫掳获了他的马兵一千七百，步兵二万。大卫将拉战车的马砍断蹄筋，却留下一百辆车的马没有砍断。

新译本撒下 8:4 大卫从他那里掳获了骑兵一千七百，步兵二万；除了留下足够拉一百辆铁车的马以外，大卫把其他所有拉战车的马都砍断蹄筋。

现代译撒下 8:4 大卫俘掳了他的骑兵一千七百人，步兵两万人。从掳获的马匹中，大卫留下足够的数目作拉一百辆战车之用，其余的都砍断蹄筋。

当代译撒下 8:4 俘掳了一千七百名马兵和二万名步兵；又把所有拉战车的马的蹄筋都砍断了，只留下足够拉一百辆战车的马。

思高本撒下 8:4 掳获了他的马兵一千七百，步兵两万，割断了所有拉战车的马蹄筋，只留下了足以拉一百辆车的马。

文理本撒下 8:4 虏其骑兵一千七百、步卒二万、御车之马、则断其筋、惟存百乘之马、

修订本撒下 8:4 俘掳了他的骑兵一千七百人，步兵二万人。大卫把所有战马的蹄筋砍断，只留下一百辆战车。

KJV 英撒下 8:4 And David took from him a thousand chariots, and seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen: and David houghed all the chariot horses, but reserved of them for an hundred chariots.

NIV 英撒下 8:4 David captured a thousand of his chariots, seven thousand charioteers and twenty thousand foot soldiers. He hamstrung all but a hundred of the chariot horses.

和合本撒下 8:5 大马色的亚兰人来帮助琐巴王哈大底谢，大卫就杀了亚兰人二万二千。

拼音版撒下 8:5 Dàmǎsè de Yàlán rén lái bāngzhù suǒ bā wáng Hādà dǐ xiè, Dàwèi jiù shā le Yàlán rén èr wàn èr qiā.

吕振中撒下 8:5 大马色的亚兰人来帮助琐巴王哈大底谢，大卫就击杀了亚兰人二万二千。

新译本撒下 8:5 大马士革的亚兰人来协助琐巴王哈大底谢，大卫就击杀了亚兰人二万二千。

现代译撒下 8:5 当大马士革的叙利亚人派军队去帮助哈大底谢王时，大卫攻打他们，杀了两万二千人。

当代译撒下 8:5 大马士革的亚兰人来支援琐巴王，大卫就杀了他们二万二千人，

思高本撒下 8:5 後有大马士革的阿兰人，

文理本撒下 8:5 大马色之亚兰人、来助琐巴王哈大底谢、大卫击杀其人二万二千、

修订本撒下 8:5 大马士革的亚兰人来帮助琐巴王哈大底谢，大卫杀了亚兰人二万二千。

KJV 英撒下 8:5And when the Syrians of Damascus came to succour Hadadezer king of Zobah, David slew of the Syrians two and twenty thousand men.

NIV 英撒下 8:5When the Arameans of Damascus came to help Hadadezer king of Zobah, David struck down twenty-two thousand of them.

和合本撒下 8:6 于是，大卫在大马色的亚兰地设立防营，亚兰人就归服他，给他进贡。大卫无论往哪里去，耶和华都使他得胜。

拼音版撒下 8:6 Yúshì Dàwèi zài Dàmāsè de Yálán dì shèlì fáng yíng, Yálán rén jiù guī fú tā, gei tā jìn gòng. Dàwèi wúlùn wǎng nǎlì qù, Yēhéhuá dōu shǐ tā déshèng.

吕振中撒下 8:6 于是大卫在大马色的亚兰设立了驻防营；亚兰人就臣服于大卫，带着贡物而来。大卫无论往哪里去，永恒主都使他得胜。

新译本撒下 8:6 于是大卫在大马士革的亚兰地驻军。这样亚兰人就臣服大卫，给他进贡。大卫无论到什么地方去，耶和华都使他得胜。

现代译撒下 8:6 然后，大卫在他们的土地上驻军（或译：派军官控制）；他们都归顺大卫，向他进贡。上主使大卫所向无敌，处处得胜。

当代译撒下 8:6 大卫还派军驻守大马士革，从此以后亚兰人也臣服了大卫，给他进贡。大卫无论往哪里去，主都使他节节胜利。

思高本撒下 8:6 达味遂在大马士革阿兰屯兵驻守，阿兰也臣服於达味，给他进贡。达味无论往那里去，上主总是辅助他。

文理本撒下 8:6 大卫置戍于大马色之亚兰、亚兰人遂服役于大卫、而纳贡焉、大卫无论何往、耶和华使之获胜、

修订本撒下 8:6 于是大卫在大马士革的亚兰设立军营，亚兰人就臣服大卫，向他进贡。大卫无论往哪里去，耶和华都使他得胜。

KJV 英撒下 8:6Then David put garrisons in Syria of Damascus: and the Syrians became servants to David, and brought gifts. And the LORD preserved David whithersoever he went.

NIV 英撒下 8:6He put garrisons in the Aramean kingdom of Damascus, and the Arameans became subject to him and brought tribute. The LORD gave David victory wherever he went.

和合本撒下 8:7 他夺了哈大底谢臣仆所拿的金盾牌，带到耶路撒冷。

拼音版撒下 8:7 Tā duó le Hādà dǐ xiè chénpú suǒ ná de jīn dùnpái, dài dào Yēlùsǎleng.

吕振中撒下 8:7 大卫取了哈大底谢的臣仆身上的金盾牌，带到耶路撒冷来。

新译本撒下 8:7 大卫夺取了哈大底谢臣仆所拿的金盾牌，带回耶路撒冷。

现代译撒下 8:7 大卫掠夺了哈大底谢的军官们所拿的金盾牌，带到耶路撒冷，

当代译撒下 8:7 他夺了哈大底谢臣仆的金盾牌，把它带回耶路撒冷；

思高本撒下 8:7 达味夺了哈达德则尔臣仆所带的金盾牌，送到耶路撒冷。

文理本撒下 8:7 大卫夺哈大底谢臣仆之金盾、携至耶路撒冷、

修订本撒下 8:7 大卫夺了哈大底谢臣仆拥有的金盾牌，带到耶路撒冷。

KJV 英撒下 8:7And David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer, and brought them to Jerusalem.

NIV 英撒下 8:7David took the gold shields that belonged to the officers of Hadadezer and brought them to Jerusalem.

和合本撒下 8:8 大卫王又从属哈大底谢的比他和比罗他城中夺取了许多的铜。

拼音版撒下 8:8 Dàwèi wáng yòu cóngshǔ Hādà dǐ xiè de bǐ tā hé bǐ luó tā chéng zhōng duó qǔ le xǔduō de tóng.

吕振中撒下 8:8 大卫王又从哈大底谢的比他（或译：提巴）和比罗他城中夺取了极多的铜。

新译本撒下 8:8 大卫王又从哈大底谢的两座城比他和比罗他夺取了大量的铜。

现代译撒下 8:8 又从哈大底谢统治的两个城市比他和比罗他夺取了大量的铜。

当代译撒下 8:8 又从哈大底谢统治的比他和比罗他两座城中，夺取了大量的铜。

思高本撒下 8:8 达味王又由贝塔和贝洛泰，哈达德则尔的两座城内，夺取了大量的铜。

文理本撒下 8:8 又自属哈大底谢之比他比罗他二邑、取铜甚多、

修订本撒下 8:8 大卫王又从哈大底谢的比他和比罗他二城夺取了许多的铜。

KJV 英撒下 8:8And from Betah, and from Berothai, cities of Hadadezer, king David took exceeding much brass.

NIV 英撒下 8:8From Tebah and Berothai, towns that belonged to Hadadezer, King David took a great quantity of bronze.

和合本撒下 8:9 哈马王陀以听见大卫杀败哈大底谢的全军，

拼音版撒下 8:9 Hā mǎ wáng tuó yǐ tīngjian Dàwèi shā bài Hādà dǐ xiè de quán jūn,

吕振中撒下 8:9 哈马王陀以听见大卫击败了哈大底谢的全军，

新译本撒下 8:9 哈马王陀以听见大卫打败了哈大底谢的全军，

现代译撒下 8:9 哈马的陀以王听说大卫打败了哈大底谢的全军，

当代译撒下 8:9 哈马王陀以听见哈大底谢全军覆没了，

思高本撒下 8:9 当哈玛特王托乌，听说达味打败了哈达德则尔，

文理本撒下 8:9 哈大底谢屡与哈马王陀以战、陀以闻大卫击败哈大底谢全军、

修订本撒下 8:9 哈马王陀以听见大卫击败哈大底谢的全军，

KJV 英撒下 8:9When Toi king of Hamath heard that David had smitten all the host of Hadadezer,

NIV 英撒下 8:9When Tou king of Hamath heard that David had defeated the entire army of Hadadezer,

和合本撒下 8:10 就打发他儿子约兰去见大卫王，问他的安，为他祝福，因为他杀败了哈大底谢。（原来陀以与哈大底谢常常争战。）约兰带了金银铜的器皿来，

拼音版撒下 8:10Jiù dǎfa tā érzi Yuēlán qù jiàn Dàwèi wáng, wèn tāde ān, wèi tā zhùfú, yīnwèi tā ā shā bài le Hādà dī xiè, yuánlái tuó yǐ yǔ Hādà dī xiè chángcháng zhēng zhàn. Yuēlán dà le jīn yín tóng de qì mǐn lái,

吕振中撒下 8:10 就打发他的儿子哈多兰（传统：约兰）来见大卫王，向他问安，庆祝他有福，因为他和哈大底谢交战、竟击败了他；原来陀以跟哈大底谢常有战事。约兰（传统：亚兰）手里还带着银器金器和铜器来。

新译本撒下 8:10 就差派他的儿子约兰去见大卫王，向他问安，祝贺他，因为大卫和哈大底谢争战，竟击败了他。原来陀以常常与哈大底谢争战。约兰手里还带着一些银器、金器和铜器。

现代译撒下 8:10 就派他的儿子约兰去问候大卫王，祝贺他的胜利（原来陀以跟哈大底谢时常争战）。约兰带来金、银、铜制成的礼物送给大卫，

当代译撒下 8:10 就派儿子约兰去朝见大卫王，向他请安，给他祝福，因为哈大底谢是陀以的死对头，常常交战。约兰还送上了不少的金器、银器和铜器。

思高本撒下 8:10 便派自己的儿子哈多兰到达味王那里，向他致敬，祝贺他攻打了哈达德则尔，并将他打败，因为哈达德则尔原是托乌的敌人。哈多兰带来了一些金器银器和铜器。

文理本撒下 8:10 遂遣子约兰见大卫王问安、为之祝嘏、约兰携金银铜诸器、

修订本撒下 8:10 就派他儿子约兰到大卫王那里，向他请安，为他祝福，因他与哈大底谢争战，并且击败了他；原来哈大底谢与陀以常常争战。约兰手里带了金银铜的器皿来。

KJV 英撒下 8:10Then Toi sent Joram his son unto king David, to salute him, and to bless him, because he had fought against Hadadezer, and smitten him: for Hadadezer had wars with Toi. And Joram brought with him vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass:

NIV 英撒下 8:10he sent his son Joram to King David to greet him and congratulate him on his victory in battle over Hadadezer, who had been at war with Tou. Joram brought with him articles of silver and gold and bronze.

和合本撒下 8:11 大卫王将这些器皿，和他治服各国所得来的金银都分别为圣，献给耶和華。

拼音版撒下 8:11 Dàwèi wáng jiāng zhèxiē qì mǐn hé tā zhì fù gè guó suǒ dé lái de jīn yín dōu fēnbié wéi shèng, xiàn gei Yēhéhuá,

吕振中撒下 8:11 这些器皿大卫王也分别为圣献与永恒主，连同他所祝圣过的金银，他从征服的各国、

新译本撒下 8:11 大卫王也把这些器皿，连同他从他征服的各国得来的金银都一起分别为圣，献给耶和華。

现代译撒下 8:11 大卫把这些礼物连同他从其他国家掠来的金银，就是从他所征服的以东、摩押、亚扪、非利士、亚玛力，还有从琐巴王哈大底谢那里掠来的一部份都献给上主，作为敬拜之用。

当代译撒下 8:11 大卫王把这一切和他征服亚兰、摩押、亚扪、非利士、亚玛力人，以及琐巴王利合的儿子哈大底谢所得的银器和金器，都奉献给主。

思高本撒下 8:11 达味也把这一切金银，和他从所征服的民族：

文理本撒下 8:11 大卫王区别此物、献于耶和華、与曩昔所献降国之金银同、

修订本撒下 8:11 大卫王把这些器皿分别为圣，连同他制伏各国所分别为圣的金银，献给耶和華，

KJV 英撒下 8:11 Which also king David did dedicate unto the LORD, with the silver and gold that he had dedicated of all nations which he subdued;

NIV 英撒下 8:11 King David dedicated these articles to the LORD, as he had done with the silver and gold from all the nations he had subdued:

和合本撒下 8:12 就是从亚兰，摩押，亚扪，非利士，亚玛力人所得来的，以及从琐巴王利合的儿子哈大底谢所掠之物。

拼音版撒下 8:12 Jiù shì cóng Yàlán, Móyē, yà mén, Fēilìshì, Yàmǎlì rén suǒ dé lái de, yǐjí cóng suǒ bā wáng Lìhé de érzi Hādà dī xiè suǒ luè zhī wù.

吕振中撒下 8:12 从以东（传统：亚兰）、从摩押、从亚扪人、非利士人、亚玛力人，从琐巴王利合的儿子哈大底谢、所掠得来的、都分别为圣，献与永恒主。

新译本撒下 8:12 就是从以东、摩押、亚扪人、非利士人、亚玛力人所得来的，以及从琐巴王利合的儿子哈大底谢获得的战利品。

现代译撒下 8:12 大卫把这些礼物连同他从其他国家掠来的金银，就是从他所征服的以东、摩押、亚扪、非利士、亚玛力，还有从琐巴王哈大底谢那里掠来的一部份都献给上主，作为敬拜之用。

当代译撒下 8:12 大卫王把这一切和他征服亚兰、摩押、亚扪、非利士、亚玛力人，以及琐巴王利合的儿子哈大底谢所得的银器和金器，都奉献给主。

思高本撒下 8:12 即阿兰、摩阿布、阿孟子民、培肋舍特人、阿玛肋克和祚尔王勒曷布之子哈达德则尔的战利品中所得，且已奉献了的金银，一同献给了上主。

文理本撒下 8:12 即自亚兰、摩押、亚扪、非利士、亚玛力诸族、及琐巴王利合子哈大底谢所获之物、

修订本撒下 8:12 就是从亚兰、摩押、亚扪人、非利士人、亚玛力人，以及从利合的儿子琐巴王哈大底谢所掠之物。

KJV 英撒下 8:12 Of Syria, and of Moab, and of the children of Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer, son of Rehob, king of Zobah.

NIV 英撒下 8:12 Edom and Moab, the Ammonites and the Philistines, and Amalek. He also dedicated the plunder taken from Hadadezer son of Rehob, king of Zobah.

和合本撒下 8:13 大卫在盐谷击杀了亚兰（或作“以东”，见诗篇 60 篇诗题）一万八千人回来，就得了大名。

拼音版撒下 8:13 Dàwèi zài yán gǔ jī shā le Yàlán (huò zuò Yīdōng, jiàn shī piān liù shí piān shī tí) yī wàn bā qiā rén huí lái, jiù dé le dà míng.

吕振中撒下 8:13 大卫在盐谷击败了以东（传统：亚兰）一万八千人回来以后、就得了大名声。

新译本撒下 8:13 大卫在盐谷击杀了一万八千以东人回来以后，就大有名声。

现代译撒下 8:13 大卫在盐谷杀了一万八千以东人，回来以后，威名大震。

当代译撒下 8:13 后来，大卫更在盐谷杀了一万八千亚兰人，因此声名大噪。

思高本撒下 8:13 达味战胜阿兰人归来时，在盐谷又击杀了一万八千厄东人，他的声誉就更大了。

文理本撒下 8:13 大卫于盐谷、击杀亚兰人一万八千而归、得其名誉、

修订本撒下 8:13 大卫得了名声。当他回来的时候，在盐谷击杀了一万八千以东人。

KJV 英撒下 8:13 And David gat him a name when he returned from smiting of the Syrians in the valley of salt, being eighteen thousand men.

NIV 英撒下 8:13 And David became famous after he returned from striking down eighteen thousand Edomites in the Valley of Salt.

和合本撒下 8:14 又在以东全地设立防营，以东人就都归服大卫。大卫无论往哪里去，耶和华都使他得胜。

拼音版撒下 8:14 Yòu zài Yīdōng quán dì shè lì fáng yíng, Yīdōng rén jiù dōu guī fù Dàwèi. Dàwèi wú lùn wǎng nǎlǐ qù, Yēhéhuá dōu shǐ tā dé shèng.

吕振中撒下 8:14 他又在以东设立驻防营；他在全以东设立了驻防营，全以东就都臣服于大卫。大卫无论往哪里去，永恒主总使他得胜。

新译本撒下 8:14 他又在以东设立防军；他在以东各地都设立防军，所有以东人就都臣服大卫。大卫无论到什么地方去，耶和华都使他得胜。

现代译撒下 8:14 他在以东各地方驻军（或译：派军官控制）；当地的居民都归顺他。上主使大卫所向无敌，处处得胜。

当代译撒下 8:14 他又在以东全地设防驻兵，所有以东人就都臣服在大卫之下。大卫无论到哪里跟谁作战，主总使他战无不胜。

思高本撒下 8:14 他遂屯兵厄东，全厄东都臣服了达味；达味无论往那里去，上主总是辅助他。

文理本撒下 8:14 置戍于以东全国、以东人咸服役于大卫、大卫无论何往、耶和华使之获胜、○

修订本撒下 8:14 大卫在以东设立军营；他在全以东设立军营，以东人就都臣服他。大卫无论往哪里去，耶和华都使他得胜。

KJV 英撒下 8:14And he put garrisons in Edom; throughout all Edom put he garrisons, and all they of Edom became David's servants. And the LORD preserved David whithersoever he went.

NIV 英撒下 8:14He put garrisons throughout Edom, and all the Edomites became subject to David. The LORD gave David victory wherever he went.

和合本撒下 8:15 大卫作以色列众人的王，又向众民秉公行义。

拼音版撒下 8:15 Dàwèi zuò Yǐsèliè zhòng rén de wáng, yòu xiàng zhòng mǐn bǐng gōng xíng yì.

吕振中撒下 8:15 大卫作王管理全以色列；大卫对他的众民都秉公行义。

新译本撒下 8:15 大卫作王统治全以色列，以公平和正义对待所有的人。

现代译撒下 8:15 大卫统治全以色列，向人民秉公行义。

当代译撒下 8:15 大卫统治了全以色列；他秉公行义。

思高本撒下 8:15 达味统治了全以色列，对自己所有的人民秉公行义。

文理本撒下 8:15 大卫为以色列全族之王、为其民众施行公义、

修订本撒下 8:15 大卫作全以色列的王，又向众百姓秉公行义。

KJV 英撒下 8:15And David reigned over all Israel; and David executed judgment and justice unto all his people.

NIV 英撒下 8:15David reigned over all Israel, doing what was just and right for all his people.

和合本撒下 8:16 洗鲁雅的儿子约押作元帅；亚希律的儿子约沙法作史官；

拼音版撒下 8:16 Xǐ lǔ yǎ de érzi Yuēyē zuò yuán shuài. yà Xīlǜ de érzi Yuēshāfǎ zuò shǐ guān.

吕振中撒下 8:16 洗鲁雅的儿子约押统领军队；亚希律的儿子约沙法做通知官；

新译本撒下 8:16 洗鲁雅的儿子约押作军队的统帅，亚希律的儿子约沙法作史官，

现代译撒下 8:16 洗璐雅的儿子约押作元帅；亚希律的儿子约沙法作史官；

当代译撒下 8:16 他任命洗鲁雅的儿子约押作元帅，亚希律的儿子约沙法作史官，

思高本撒下 8:16 责鲁雅的儿子约阿布统领军队，阿希路得的儿子约沙法特为後御史。

文理本撒下 8:16 洗鲁雅子约押为军长、亚希律子约沙法为史官、

修订本撒下 8:16 洗鲁雅的儿子约押作元帅；亚希律的儿子约沙法作史官；

KJV 英撒下 8:16And Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;

NIV 英撒下 8:16Joab son of Zeruiah was over the army; Jehoshaphat son of Ahilud was recorder;

和合本撒下 8:17 亚希突的儿子撒督和亚比亚他的儿子亚希米勒作祭司长；西莱雅作书记；

拼音版撒下 8:17 Yàxītū de érzi Sādū hé yà bǐ yà tāde érzi yà xī mǐ lè zuò Jìsīzhǎng. Xīláiyǎ zuò shū jì.

吕振中撒下 8:17 亚希突的儿子撒督、和亚比亚他的儿子亚希米勒做祭司长；西莱雅（或译：沙威沙）做秘书；

新译本撒下 8:17 亚希突的儿子撒督和亚比亚他的儿子亚希米勒作祭司长，西莱雅作书记，

现代译撒下 8:17 亚希突的儿子撒督和亚比亚他的儿子亚希米勒作祭司；西莱雅作王室书记；

当代译撒下 8:17 亚希突的儿子撒督和亚比亚他的儿子亚希米勒作祭司长，西莱雅作书记；

思高本撒下 8:17 阿希突布的儿子匝多克及阿希默肋客的儿子厄贝雅塔尔作司祭，沙委沙作秘书，

文理本撒下 8:17 亚希突子撒督、与亚比亚他子亚希米勒为祭司、西莱雅为缮写、

修订本撒下 8:17 亚希突的儿子撒督和亚比亚他的儿子亚希米勒作祭司；西莱雅作书记；

KJV 英撒下 8:17And Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were the priests; and Seraiah was the scribe;

NIV 英撒下 8:17Zadok son of Ahitub and Ahimelech son of Abiathar were priests; Seraiah was secretary;

和合本撒下 8:18 耶何耶大的儿子比拿雅统辖基利提人和比利提人。大卫的众子都作领袖。

拼音版撒下 8:18 Yéhéyédà de érzi Bīnáyǎ Tǒng xiá jī lì tí rén hé Bìlì tí rén. Dàwèi de zhòng zǐ dōu zuò lǐng xiù.

吕振中撒下 8:18 耶何耶大的儿子比拿雅统辖（传统：和）做卫兵的基利提人和比利提人；大卫的儿子都做祭司。

新译本撒下 8:18 耶何耶大的儿子比拿雅统管基利提人和比利提人；大卫的众子都作领袖。

现代译撒下 8:18 耶何耶大的儿子比拿雅作大卫的侍卫长；大卫的儿子们都作祭司。

当代译撒下 8:18 又指派耶何耶大的儿子比拿雅统管基利提人和比利提人，大卫的儿子都负责领导的工作。

思高本撒下 8:18 约雅达的儿子贝纳雅管理革勒提和培肋提人；达味的儿子也作司祭。

文理本撒下 8:18 耶何耶大子比拿雅统辖基利提人、比利提人、大卫众子为相、

修订本撒下 8:18 耶何耶大的儿子比拿雅管辖基利提人和比利提人。大卫的众子都作祭司。

KJV 英撒下 8:18And Benaiah the son of Jehoiada was over both the Cherethites and the Pelethites; and David's sons were chief rulers.

NIV 英撒下 8:18Benaiah son of Jehoiada was over the Kerethites and Pelethites; and David's sons were royal advisers.
